



Kulima Juu だより

Kulima Juu Letter

Habari za Kulima Juu

25/03/2025



地元の地域法人「梅内聚落」の協力を得て、Kulima Juu 設立目的の 1 つ、コンゴ ( 民 ) からの研修生 2 人を迎えることができました。2 人は 3/22 に成田に到着し、まだ雪深い窓山に 24 日、無事着きました。これから 1 年間滞在して、自給自足生活に向けた農林業活動を地域の人と共に実践する予定です。国際協力は相手国に行つて技術指導をするのが一般ですが、自分たちが育つた世界しか知らない人々に、違った世界の技術や知識はなかなか根つきません。コンゴとは違う人々の営みを体験して、そこで得たことを自分たちの社会に応用してもらうことを願っています。また、過疎高齢化著しい地元には、ほとんど交流する機会がないコンゴの若者から刺激を受けて、より広い視野が育つことを願っています。会員のみなさまには、窓山に来て彼らと交流していただけたらと思っています。With the cooperation of the local community corporation "Umenai Shuraku," we were able to welcome two trainees from DR Congo, which is one of the major aims of Kulima Juu. They arrived in Japan on 22/Mar. and joined us safely in snowy Madoyama on the 24. They will stay for one year and work with local people in agroforestry activities aimed at self-sufficient life. International cooperation generally involves going to the partner country to provide technical guidance, but it is not easy for people who only know the world they grew up to introduce unfamiliar practices. We hope that they will interact local people in Japan and apply what they learn and experience to their own society. Local people here living in a severe depopulation and aging society will be inspired by the young Congolese and develop a broader perspective, we hope. All the members of Kulima Juu are also welcome to interact the Congolese trainees.



窓山の今年は 2 月の大雪が残し、3 月後半に入ってもまだ雪が降っていました。しかし、フキノトウがあちこちで顔を出し、春を告げています。これから気温が上がって雪解けが進み、畑の準備や稲の苗作りが予定どおりできることを願っています。秋まき小麦は約 3 ヶ月の冠雪に耐えるといわれているので、麦畑の雪解けを早めるために燐炭をまきました。昨年より学んで、今年は雪が溶けたら麦畑には窒素肥料を入れる予定です。繁殖用の雄ヤギは 3/10 にあきた牧場に返しました。雌はお腹が少し大きいように思いますが、初めてのことでよく分かりません。妊娠していたら妊娠期間が 5 ヶ月なので 4-5 月の出産予定です。ニワトリはまた 1 羽野生動物にやられて、現在、雄 1 羽、雌 3 羽です。雪がフェンスより高いので、しばらく小屋から出さないようにするつもりですが、彼らは餌の準備をしている時、家の方まで迎えに来るようになりました。

This year, the heavy snowfall in Feb. remains in Madoyama, and it was snowing in the latter half of March. However, butterbur flower sprouts are popping up here and there, heralding the arrival of spring. We hope that the temperature will rise and the snow will melt quickly, so that we can prepare the vegetable fields and rice-seedling making as planned. Since Autumn-sown wheat can withstand in snow for three months, rice-husk charcoal was made and spread over the snow on the wheat field to speed up the melting. Learning from last year, nitrogen fertilizer will be applied to the wheat field after the snow disappears. The breeding male goat went back home on 10 Mar. The female's belly seems a little big, but we are not sure if they are pregnant. If they/she are pregnant, newborns will come in Apr. or May as the gestation period is five months. Unfortunately, another hen was lost by wild predator. We now have one male and three females. Since the snow is higher than the fence now, the chickens have been kept in the shed. However, they follow KY and come near the house while preparing their food.



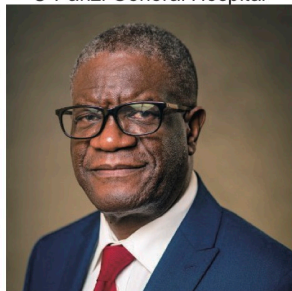
© Panzi General Hospital

**Panzi General Hospital** is located in Bukavu, DR Congo. It is renowned for its specialization in providing care to women who are victims of rape throughout the Kivu region. This region has long been plagued by recurring wars, with significant portions of the North and South Kivu provinces, including the major cities of Goma and Bukavu, currently being occupied by the M23 rebellion. During each of these conflicts, thousands of women have suffered rape, sexual mutilation, and murder.

**Dr. Denis Mukwege**, often referred to as 'the man who mends women', and his team have performed surgeries on over 27,000 rape survivors in the past decade, earning him numerous national and international accolades, including the 2018 Nobel Peace Prize. The hospital offers a holistic care model that includes psychosocial support and socioeconomic reintegration to help these women rebuild their lives.

パンジー総合病院はコンゴ ( 民 ) のブカブにあり、コンゴ東部のキブ地域でレイプの犠牲になった女性をケアしていることで有名です。キブ地域には東部の重要な都市であるゴマやブカブがありますが、長い間繰り返される戦争に苦しんでいます。そして、現在は M23 反乱軍によって占領された状態です。繰り返される紛争で、夥しい数の女性がレイプや性器損傷、さらには命を失っています。

デニ・ムクウェゲ医師は「女性を修理する人」と言われており、彼のチームは過去 10 年間で 27,000 人以上のレイプ被害者に対して外科治療を行ってきました。それらの医療活動は国内および国際的に賞賛され、2018 年にはノーベル平和賞を受賞しています。彼の病院はレイプ被害を受けた女性の生活再建を助けるために、心理的、経済的な社会復帰を目指す総合的なケアも実践しています。



**今日のスワヒリ語:** Printemps (Spring) iko karibu ( もうすぐ春です ). Nataka kula nyasi za porini ( 山菜が食べたい ). Nyasi pori ( 山菜 ) ? Ndio, sisi wajapani tunapenda nyasi za porini sana ( はい、私たち日本人は山菜が大好きです ). Nyashi za porini ni kitamu sana ( 山菜はとてもうまいです ). Nashangaa! Wajapani ni kama watu wa porini ( 驚いた！日本人は野生人みたい ).

**共有したいことば / Words that we would like to share :**

「こつつんこつつん 打たれる土は よい畠になつて よい麦生むよ。 / 朝から晩まで 踏まれる土は よい路になつて 車を通すよ。 打たれぬ土は 踏まれぬ土は 要らない土か。 / いえいえそれは 名のない草の お宿をするよ。」日本の詩人金子みすゞの「土」。  
"Knock, knock, knock, Soil, plowed well, becomes a good field and grows good wheat./Soil, stepped on from morning to night, becomes a good road for cars to pass through./Is soil, not plowed or not stepped on, unnecessary soil? /No, no, that is where nameless grasses will grow". The poem "Soil" written by one of most beloved Japanese poet, Late Misuzu Kaneko. ( 英訳は Google 翻訳を編集 /English translation is a revision of Google translation.)

written by KY & DMY